

I N F O R M A C I J A
**o potpisivanju Aneksa Sporazuma između Ministarstva odbrane Crne Gore i
Ministarstva odbrane Republike Slovenije o vojnotehničkoj saradnji**

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Službeni list CG", broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od 12. decembra 2019. godine, donijela je Odluku o objavljivanju sporazuma između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva odbrane Republike Slovenije o vojnotehničkoj saradnji ("Službeni list Crne Gore - Međunarodni ugovori", br. 012/19 od 27.12.2019) koji je potpisan u Ljubljani 31. januara 2018. godine, u originalu na crnogorskom i slovenačkom jeziku. Navedeni sporazum, između ostalog, predviđa saradnju u vojnotehničkoj oblasti, koja će se temeljiti na uzajamnom poštovanju, povjerenju i obostranoj koristi kao i promociji saradnje istraživačkih, tehnoloških i privrednih subjekata na polju odbrane.

Na osnovu člana 9 Sporazuma koji predviđa izmjene i dopune Sporazuma u slučaju ukazane potrebe za istima, a uzimajući u obzir da bi transakcije koje uključuju nabavku vojne i odbrambene opreme, obuku i usluge bile korisne po stranke i da bi olakšale i poboljšale saradnju između njih, Ministarstvo odbrane Crne Gore i Ministarstvo odbrane Republike Slovenije usaglasili su Aneks sporazuma između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva odbrane Republike Slovenije o vojnotehničkoj saradnji.

Navedeni Aneks predviđa mogućnost realizacije saradnje dodatno za nabavke naoružanja, vojne i druge opreme za potrebe odbrane. Aneks sporazuma predviđa i da će se navedene nabavke sprovesti na osnovu posebnog sporazuma.

**SPORAZUM IZMEĐU MINISTARSTVA ODBRANE
CRNE GORE I MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE SLOVENIJE O IZMJENI I DOPUNI
SPORAZUMA IZMEĐU MINISTARSTVA ODBRANE
CRNE GORE I MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE SLOVENIJE
O VOJNOTEHNIČKOJ SARADNJI**

Ministarstvo odbrane Crne Gore i Ministarstvo odbrane Republike Slovenije (u daljem tekstu Ugovarači) sporazumjeli su se o sljedećem:

Član 1

1. U Sporazumu između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva odbrane Republike Slovenije o vojnotehničkoj saradnji, koji je potpisan u Ljubljani 31. januara 2018. godine, se u članu 1 u stavu 1 poslije prve alineje dodaje nova druga alineja, koja glasi:

» – nabavka naoružanja, opreme i drugih proizvoda koji imaju vojnu namjenu;«.

Dosadašnje druga, treća, četvrta, peta, šesta i sedma alineja postaju treća, četvrta, peta, šesta, sedma i osma alineja.

2. U članu 1 poslije stava 1 dodaje se novi drugi stav koji glasi:

» Nabavke iz druge alineje prethodnog stava vrše se na osnovu posebnih ugovora i u skladu sa važećim propisima država Ugovarača.«.

Član 2

1. Ovaj sporazum privremeno se primjenjuje danom potpisa, stupa na snagu danom prijema zadnjeg pisanog zvaničnog obavještenja, kojim se Ugovarači obavještavaju da su ispunjeni njihovi unutrašnji pravni uslovi, neophodni za početak važenja ovog sporazuma.

2. Ovaj sporazum važi dok važi Sporazum između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva odbrane Republike Slovenije o vojnotehničkoj saradnji, koji je potpisan u Ljubljani 31. januara 2018. godine.

Sačinjeno u _____, _____ 2023. godine, u dva originalna primjerka, na crnogorskom i slovenačkom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

Za Ministarstvo odbrane
Crne Gore

Za Ministarstvo odbrane
Republike Slovenije

**SPORAZUM MED MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO REPUBLIKE SLOVENIJE IN MINISTRSTVOM
ZA OBRAMBO ČRNE GORE O SPREMEMBI IN DOPOLNITVI SPORAZUMA MED
MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO REPUBLIKE SLOVENIJE IN MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO
ČRNE GORE O VOJAŠKOTEHNIČNEM SODELOVANJU**

Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvo za obrambo Črne gore (v nadaljevanju: pogodbenika) sta se dogovorila:

1. člen

1. V Sporazumu med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Črne gore o vojaškotehničnem sodelovanju, podpisanem 31. januarja 2018 v Ljubljani, se v prvem odstavku 1. člena za prvo alinejo doda nova druga alineja, ki se glasi:

» – nabava oborožitve, opreme in drugih proizvodov, ki imajo vojaško namembnost;«.

Dosedanja druga, tretja, četrta, peta, šesta in sedma alineja postanejo tretja, četrta, peta, šesta, sedma in osma alineja.

2. Za prvim odstavkom 1. člena se doda nov drugi odstavek, ki se glasi:

»Nabave iz druge alineje prvega odstavka tega člena se izvajajo na podlagi posebnih dogovorov in v skladu z veljavnimi predpisi držav pogodbenikov.«.

2. člen

1. Ta sporazum se začasno uporablja z dnem podpisa, veljati pa začne z dnem prejema zadnjega od pisnih uradnih obvestil, s katerima se pogodbenika obvestita, da so izpolnjeni vsi notranjepravni pogoji, potrebni za začetek veljavnosti tega sporazuma.

2. Ta sporazum velja, dokler velja Sporazum med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Črne gore o vojaškotehničnem sodelovanju, podpisan 31. januarja 2018 v Ljubljani.

Sestavljeno v _____ 2023 v dveh izvornikih, v slovenskem in črnogorskem jeziku, pri čemer sta besedili enako verodostojni.

Za Ministrstvo za obrambo
Republike Slovenije

Za Ministrstvo za obrambo
Črne gore

59.

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Službeni list CG", broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od 12. decembra 2019. godine, donijela je

ODLUKA

O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU MINISTARSTVA ODBRANE CRNE GORE I MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE SLOVENIJE O VOJNOTEHNIČKOJ SARADNJI

("Službeni list Crne Gore - Međunarodni ugovori", br. 012/19 od 27.12.2019)

Član 1

Objavljuje se Sporazum između Ministarstva odbrane Crne Gore i Ministarstva odbrane Republike Slovenije o vojno-tehničkoj saradnji, potpisan u Ljubljani 31. januara 2018. godine, u originalu na crnogorskom i slovenačkom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, u originalu na crnogorskom jeziku glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU MINISTARSTVA ODBRANE CRNE GORE I MINISTARSTVA ODBRANE REPUBLIKE SLOVENIJE O VOJNOTEHNIČKOJ SARADNJI

Ministarstvo odbrane Crne Gore i Ministarstvo odbrane Republike Slovenije, u daljem tekstu: Ugovarači,

Na osnovu načela i odredbi međunarodnog prava u želji za razvojem i jačanjem prijateljskih odnosa između Crne Gore i Republike Slovenije,

Uzimajući u obzir odredbe Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Slovenije o saradnji u oblasti odbrane, koji je potpisan u Ljubljani 18. juna 2007. godine,

Uzimajući u obzir odredbe Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Slovenije o razmjeni i međusobnoj zaštiti tajnih podataka, koji je potpisan u Ljubljani 27. novembra 2014. godine,

U nastojanju za saradnjom u vojnotehničkoj oblasti, koja će se temeljiti na uzajamnom poštovanju, povjerenju i obostranoj koristi kao i promociji saradnje istraživačkih, tehnoloških i privrednih subjekata na polju odbrane,

Sporazumjele su se o sljedećem:

Član 1

Oblasti saradnje

Na osnovu ovog sporazuma vojnotehnička saradnja će se realizovati u sljedećim oblastima:

- Naoružanju, opremi i drugim proizvodima koji imaju vojnu namjenu;
- Istraživanju, razvoju i proizvodnji naoružanja, opreme i drugih proizvoda koji imaju vojnu namjenu;
- Standardizaciji, kodifikaciji i uspostavljanju sistema kvaliteta;
- Upotrebi, opravci i nadogradnji naoružanja, opreme i drugih proizvoda koji imaju vojnu namjenu;
- Pružanju usluga u oblasti vojnotehničke saradnje;
- Osposobljavanju i obrazovanju kadra u vojnotehničkoj oblasti u adekvatnim ustanovama Ugovarača, uzimajući u obzir njihove mogućnosti i potrebe,
- Ostalim oblastima vojnotehničke saradnje o kojima će se Ugovarači dogovoriti.

Član 2

Pravni status Sporazuma

Saradnja po ovom sporazumu se realizuje u skladu sa važećim zakonima i propisima država Ugovarača.

Odredbe ovog sporazuma ne utiču na prava i obaveze Ugovarača, koje proizilaze iz međunarodnih sporazuma koje su države Ugovarači već zaključile.

Član 3

Ovlašćeni organi

Ovlašćeni organi Ugovarača za realizaciju ovog sporazuma su:

U Crnoj Gori - Ministarstvo odbrane Crne Gore, Direktorat za materijalne resurse,

U Republici Sloveniji - Ministarstvo odbrane Republike Slovenije, Direktorat za logistiku.

Ugovarači u pisanom obliku obavještavaju jedan drugog o eventualnim promjenama prilikom određivanja svojih ovlašćenih organa.

Član 4

Radna grupa

Za realizaciju ovog sporazuma kao i drugih dogovora na polju vojnotehničke saradnje, Ugovarači mogu na osnovu jednake zastupljenosti, da formiraju posebnu radnu grupu za vojnotehničku saradnju.

Organizacija rada, nadležnosti i način djelovanja radne grupe za vojnotehničku saradnju se propisuje poslovnikom, kojeg prihvataju oba Ugovarača, odnosno njihovi ovlašćeni organi.

Član 5

Upotreba proizvoda koji imaju vojnu namjenu

Dobijeno ili kupljeno naoružanje, opremu i druge proizvode, koji imaju vojnu namjenu, svaki Ugovarač koristi izričito za tu namjenu, i ne smije ih prodati ili ustupiti trećoj strani bez prethodne pisane saglasnosti drugog Ugovarača.

Član 6

Čuvanje tajnih podataka

Način razmjene, obrade i čuvanja tajnih podataka je određen Sporazumom između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Slovenije o razmjeni i međusobnoj zaštiti tajnih podataka, koji je potpisan u Ljubljani, 27. novembra 2014. godine.

Informacije koje Ugovarač dobije od drugog Ugovarača, ne smiju biti upotrijebljene na njegovu štetu.

Član 7

Čuvanje intelektualne svojine

Ugovarači su saglasni da naoružanje, oprema, rezultati i razvoj tehnologija, bez obzira na njihov stepen razvijenosti, kao i druge proizvode i informacije u vezi sa njima, dobijene u okviru vojnotehničke saradnje, mogu značiti i (ili) sadržati intelektualnu svojinu, čija prava pripadaju državama Ugovarača i (ili) njihovim ovlašćenim organima/organizacijama.

Ugovarači čuvaju intelektualnu svojinu, kao i onu koja je nastala po ovom sporazumu, u skladu sa važećom regulativom država Ugovarača i međunarodnim ugovorima čije su potpisnice Crna Gora i Republika Slovenija.

Upotreba i pravna zaštita intelektualne svojine, koja je bila ustupljena ili je nastala na osnovu ovog sporazuma, mogu se regulisati posebnim sporazumom.

Član 8

Rješavanje sporova

Eventualni sporove i nesuglasice u odnosu na primjenu i tumačenje odredbi ovog sporazuma, Ugovarači ili njihovi ovlašćeni organi rješavaju dogovorima i konsultacijama, bez posredovanja treće strane u rješavanju.

Član 9

Izmjene i dopune sporazuma

Ugovarači mogu bilo kada da izmijene ili dopune sporazum, uz obostranu pisanu saglasnost. Izmjene i dopune ovog sporazuma stupaju na snagu u skladu sa 10. članom ovog sporazuma.

Promjene ovlašćenih organa ili odgovornih lica Ugovarača, ne smatraju se izmjenama i dopunama ovog sporazuma.

Član 10

Završne odredbe

Ovaj sporazum stupa na snagu danom prijema zadnjeg pisanog obavještenja kojim se Ugovarači obavještavaju da su ispunjeni njihovi unutrašnji pravni uslovi neophodni za početak važenja ovog sporazuma.

Ovaj sporazum se zaključuje na period od 5 godina i produžava se automatski za svaku narednu godinu, osim ako jedan od Ugovarača u pisanom obliku ne obavijesti drugog Ugovarača najkasnije u roku od šest mjeseci prije isteka odgovarajućeg perioda važenja Sporazuma, o svojoj namjeri da prekine njegovo važenje. U tom slučaju, Sporazum prestaje da važi tri mjeseca nakon prijema pisanog obavještenja.

U slučaju prestanka važenja ovog sporazuma, odredbe čl. 5 - 7 ovog sporazuma važe i dalje, osim ako se Ugovarači ne dogovore drugačije.

Svaki od Ugovarača može bilo kada i bez razloga da odustane od ovog sporazuma. U tom slučaju će sporazum prestati da važi po isteku tri mjeseca od prijema pisanog otkaza.

Zaključeno u Ljubljani, dana 31. januara 2018. godine, u dva originalna primjerka, na crnogorskom i slovenačkom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

Za Ministarstvo odbrane Crne Gore

Predrag Bošković, s.r.

Za Ministarstvo odbrane Republike Slovenije

Andreja Katič, s.r.

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu Crne Gore-Međunarodni ugovori".

Broj: 07-7652

Podgorica, 12. decembra 2019. godine

Vlada Crne Gore

Predsjednik,

Duško Marković, s.r.